

Àn NTCU 「中等學校台語文教材教法課程研發計畫」 講起

丁鳳珍

國立臺中教育大學台灣語文學系副教授

一、前言

2020 年開始，台中教育大學人文學院開始執行 ê 高教深耕計畫有「中等學校本土語文（台語文）教材教法課程研發」chit ê 方案，由丁鳳珍負責執行，àn 2020 年初 kàu 2022 年底，計畫內底設有共學實踐社群，主要 ê 成果是編寫中等學程師培生 ê 《中等學校台語文教材教法》教科書（丁鳳珍、梁淑慧主編），2021 年 ài 完成初稿，目前已經完成 70% ê 初稿。

若想 tiòh chit-má 2021 年 ê 中華民國教育部對待台灣母語 ê 心態 chham 政策，Hongtin tiān 會想起金枝演社 2010 年 ê 舞台劇《大國民進行曲》beh soah 戲進前 ê hit 段台詞：「世路不平，是 án-chóaⁿ kiāⁿ bōe liáu？生死強 ê 人 leh 判，歷史 káⁿ ê 人 leh chhiâu。Kám tiō khioh 人食 chhun ê 雞 kha 爪？」（1:28:46-1:29:11）Kàu taⁿ，咱 ê 母語猶原是 leh 「khioh 人食 chhun ê 雞 kha 爪」！

二、Kám ài 「謝主隆恩」？無平等 ê 國家語言教育政策

咱 ê 台灣母語不幸，遭受 n̄ng-pái 橫逆 ê 「國語」（日語、中國話）教育政策 ê chau-that，2001 年 hō 聯合國教科文組織（UNESCO）kā 咱台灣列做母語 tit-beh 消失 ê 所在。（盧世祥，2021）張學謙 tī 2011 年 bat 批判咱國家 ê 母語教育，i 指出，台灣語言教育政策，無公平來對待母語，官方 ê 語言教育政策，àn éng 過獨尊中國話、壓制台灣母語，轉換做 chit-má 「樣板式」ê 母語教育，éng 過是明顯 ê 語言歧視主義，ah chit-má 是偷藏 ê 語言歧視主義。（張學謙，2011）張學謙 2011 年 tùi 教育部 ê 批判，kàu 2021 年 mā 猶原 án-ni。

2021 年 ê 中華民國教育部，m̄-nā 推 sak 中學台灣母語 ê 「必修」拖拖沙沙，kàu-taⁿ 高中 ê 必修時數，看起來 kài 少，全然輸 kah thiám-thiám-thiám。教育部開 chhùi 合 chhùi 講 i 已經 chin piāⁿ-sì 為台灣母語 ah，現實 soah 是台灣母語繼續 lak-soe。

Koh-khah hō 咱 iàn-khi ê 是，2021 年中華民國 ê 教育部 thèh 英語 ê 雙語教育，來點醒咱台灣母語 ài khah 認份，siáng 叫英語、中國話是金枝玉葉，台灣母語是死 mā 無差 ê 乞食命。

2021 年 9 月初 2，中華民國行政院院會通過「雙語國家發展中心設置條例草案」，國發會表示，會爭取列做立法院 chit ê 會期 ê 優先法案，ng 望今年底「雙語國家發展中心」tō ē-sái 掛牌。行政院 àn-sng ùi 2021 年 kàu 2024 年投入新台幣 25 億元 ê 前瞻計畫經費，來協助大專校院逐步優化高教雙語環境，強化學生英語能力、推動全英語授課。教育部 tī 110 學年度核定補助經費計 5 億 8748 萬元，.....（台灣英文新聞政治組，2021）。

咱 m̄ 是 beh 反對中華民國教育部 ê 英語政策，m̄-koh，看 tiòh 中華民國 ê 行政院 kap 教育部，chiah-nī 主動，chiah-nī 有氣魄，chiah-nī 大出手.....leh 推 sak 英語；koh hoan 頭，檢驗 in 中華民國教育部 tùi 台灣母語教育政策 ê 經費 chham 「被動」koh 假無奈 ê 言行。Che 敢 m̄ 是 leh 侮辱咱 ê 台灣母語？咱看 kàu chia，kám chiaⁿ-sit bōe 為強 beh 無--去 ê 台灣母語心 sng-sng？

日本時代賴和寫 ê 漢詩〈飲酒〉：「愚民處苦久遂忘，到處觸眼皆堪傷。仰事俯蓄兩不足，淪作馬牛身斯辱。生來不幸為俘囚，非關種族他人優。弱肉久矣恣強食，乃使世間平等失。」（林瑞明編，2000，頁 432-433）Chit 首詩是 leh 為日本時代 ê 台灣人悲哀，「非關種族他人優」指出 tàk 族群、種族 lóng 是平等--ê，台灣人會 hiah-nī lak-soe，是因為「不幸」soah 變做日本人 ê 「俘囚」，台灣人受盡剝削、侮辱。M̄-ku，m̄ chai án-nóa，chit 首詩 thèh 來批判 chit-má ê 中華民國教育部 tùi 台灣母語 ê 歧視 chham phi-siùⁿ，竟然 tú 好 niā-niā。

三、教育部 mài 逼台灣 gín-á 學『中國閩南語』，「台語人」beh 學「台語」

鄭麗君是蔡英文總統頭任 ê 文化部長（2016.5.20-2020.5.19），伊任內 tùi 台灣學教育 ê 貢獻 bōe-chió，包含 2019 年正月總統發布《國家語言發展法》，2019 年 7 月「公視台語台」正式開台放送。Siōng hō 咱感動 ê 是，落實轉型正義 kap 語言平等，鄭麗君堅持使用「台語」正名，拒絕用中國殖民教育 ê 『中國閩南語』來 chau-that 「台語人」。

對比文化部長鄭麗君堅持「台語文化」，棄 sak 『閩南語文化』；教育部長 kā 『中國閩南語教育』moh tiâu-tiâu、抱 ân-ân，死 mā m̄ 願 hō 「台語教育」出頭天，到底是為 tiòh 啥物人 leh 服務？Kàu 2021 年 8 月教育部 ía 猶原『中國閩南語』滿滿是 ê 中國殖民教育，包含「12 年國教閩南語課程綱要」、「全國語文競賽閩南語組」、「閩南語常用詞辭典」、「閩南語拼音方案」、「閩南語文學獎」、「閩南語.....」。Ah 「台語」全然 tī 中華民國 ê 教育部 hông 消失去 ah。

是 án-nóa 咱台灣人講「台語」，m̄ 是「中國閩南語」？

王育德 tī 1974 年 bat 指出，戰後 tī 台灣 ê 中國國民黨硬 beh thèh 「閩南語」來取代台灣 ê 「台語」，是為 tiòh beh 宣示「台灣是中國 ê 一部份」。王育德呼籲台灣人 m̄-thang 誤認 ka-kī ê 母語是「閩南語」，koh 主張 ài 用「中國語」這 ê 名稱來取代「國語」chit ê 名稱（陳麗君，2014）。

呂興昌 tī 2006 發表〈憑什麼台語？為什麼文學？——台語文學 ê 新思考〉chit 篇論文，說明 i 堅持「台語」ê 理由，mā 分拆 i 拒絕「閩南語」、「Hō-ló 話」（福佬話）ê 因端。呂興昌指出，「閩南語」chit ê 詞是戰後中國國民黨 chiah 開始用來取代「台語」ê，民進黨執政了後，空嘴薄舌，主體放外外，soah 順國民黨話尾，繼續使用「閩南語」chit ê chau-that 台灣人 ê 名稱。呂興昌呼籲講：「人聽著『閩南』，都真正感覺著一世人拚台灣主體，規尾 soah tiòh koh hō 中國 hap-go，KHIH-MOH-CHIH 有影是 iáu-siū bē giang，是 án-chóaⁿ 硬 beh 叫人接受？人都早就無愛 koh 用『閩』（bân）hit 種恰『蠻』有親成（chhin-chiáⁿ）關係 ê 名稱，是 án-chóaⁿ 硬 beh koh 叫人活 tiàm 無開化 ê 舊世代？想到 chia，實在不止 á iàn-khì！」（頁 177-179）。

2014 年蔣為文出版《喙講台語手寫台文 CHHÙI KÓNG TÂI-GÍ CHHIÚ SIÁ TÂI-BÛN》chit 本冊，內底有 kúi 篇論述解說「台語」m̄ 是「閩南語」mā m̄ 是「福佬話」ê 因端。蔣為文 tī 〈台語不是閩南語也不是福佬話〉提出 8 點理由來解答：「台語」就是「台語」，m̄ 是「閩南語」，mā m̄ 是「福佬話」。根據林俊育台譯 ê 《台日大辭典》（1931）tùi 「福佬」ê 解說是：「Hō-ló 福佬，福建人。此語本來是廣東種族 ê 人對福建人 ê 輕視稱呼。福是福建，佬是廣東話 ê 賊佬、啞佬等類似 ê 輕視語尾。」（蔣為文，2014）。

「閩南語」，是過去中國國民黨為 tiòh beh kā 咱台灣 ê kiáⁿ 孫教育做『堂堂正正的中國人』所發明 ê 殖民印記。2020 年蔡英文總統第 2 任得 tiòh 817 萬台灣人 ê 支持，是「台灣人」投票 hō 蔡英文總統，m̄ 是『中國閩南語人』投票 hō 伊。

四、「台灣字」kan-na ē-tàng khioh 「漢字」食 chhun ê 雞 kha 爪？

Koh 來咱來討論台語 ê 「文字」問題。咱看世界 ê 文字 tō chai-bat，文字百百款，lóng 平等，蒙古字、印尼字、越南字、德文字、英語字、韓國諺文、日文假名、台灣字（白話字/台灣羅馬字）、漢字……，無 koân-kē 級 ê 差別。Che 是現代人 ê 基本常識。M̄-ku，kàu-kah 2021 年 ê 中華民國教育部，台語 ê 文字 99.9% lóng kan-na 使用漢字，甚至為 tiòh 堅持漢字 chiah 是字，教育部 ê 台語推薦用字（漢字），製造出 chit-kóa 21 世紀網路世界 bōe-tàng 通行 ê 「漢字造字」。

咱 ê 台語早 tō 已經 m̄ 是「純漢語」，che tak-ke 去看台語概論 chit 類 ê 冊 lóng

會 chai。所以講，中華民國教育部堅持 beh 用「漢字唯一」來寫台語文，che tō 是 tùi 台語文 ê 侮辱，thèh 中國「天朝」ê 漢字來壓迫台語羅馬字，kā 台灣字拆食 lóh 腹，骨頭 lóng 無 chhun。

因為教育部 án-ni 來歧視台語羅馬字，致使教育部主辦 ê 語文競賽、「閩南語」檢定，lóng 是漢字 ê 世界。教育部 pháiⁿ chhōa 頭，文化部 ē-kha ê 公視台語台，òh 教育部，電視 ê 台語字幕 99% lóng 是漢字。

Mā 因為 án-ni，中華民國教育部反對國小 ê 台語教育先教「羅馬拼音」，kan-kan beh hō gín-á 先看 bat 漢字。教育部認為羅馬字 m̄ 是字，kan-na 是音標。Tō 算是音標，教育部 nah m̄ 叫國小 ê gín-á 先 òh 中國話 ê 漢字，chiah 學中國話 ê ㄅㄆㄇ？

鄭良偉 bat tī 2003 年發表〈小學生為甚麼需要先教羅馬字，之後才學漢字〉chit 篇文章，i 提出 10 點理由來 khui-phòà 是 án-nóa gín-á òh 台語文 ê 時陣，應該 ài 先 òh 羅馬字。鄭良偉指出，gín-á lóng 是先 òh 講話，chiah òh 文字，羅馬字 chin 自然 tō ē-tàng 連接 gín-á 頭殼內 ê 語音系統。鄭良偉 ê 主張，講 khah 白 leh，其實，一般人用頭殼 thó 想 mā chai。所以，tiau 意故 m̄ hō 羅馬字出頭 ê 中華民國教育部，kám 是存心不良？Kám 是 kōaⁿ 籃 á leh 假燒金？

五、勇士當為義鬥爭——追求台灣母語未來 ê 公義

Nng-chiáⁿ ê 時陣，Hongtin tiāⁿ-tiāⁿ 會想起賴和 tī 1924 年寫 ê 〈吾人〉chit 首詩：「鬱鬱居常恐負名，吾人不作馬牛生。世間未許權存在，勇士當為義鬥爭。一體有情何貴賤，大千皆佛別聞聲。靈苗尚自無均等，何敢依違頌太平。」（林瑞明編，2000，頁 458）Kàu-kah 2021 年咱台灣 ê 母語語言教育政策，有 chin hng ê 路 ài 繼續 phah-piàⁿ，現實 ê 中華民國教育部，chiaⁿ-sit tùi 台灣母語 kan-na 心存應付應付 tō 好 ê 心態。

咱 chham 政府是互相尊重、信用 ê 平等關係。政府 thèh tiòh 公權利，政府掌握國家 ê 資源，kám 是為 tiòh beh 繼承殖民時代 ê 帝國主義，kám 是為 tiòh beh kā 國民分階級、koân-kē、高貴 kap 貧賤？若 m̄ 是？是 án-nóa，咱 ê 台灣母語 tō 是 chiah-nī lak-soe？Tō tī chit ê 21 世紀 ê 民主台灣。

參考文獻

- 王榮裕導演（2010）。大國民進行曲（舞台劇DVD）。新北八里：金枝演社。

- 呂興昌（2006）。憑什麼台語？為什麼文學？——台語文學e新思考。載於蔡金安主編，**台灣文學正名**（頁173-183）。台南：台灣海翁台語文教育協會。
- 林瑞明編（2000）。**賴和全集 五 漢詩卷（下）**。台北：前衛。
- 張學謙（2011）。**語言復振的理念與實務**。台中：新新台灣文化教育基金會。
- 陳麗君（2014）。導讀：回顧王育德思想著作歷程反思台灣語文發展。載於施俊州主編，**王育德紀念講座文集**（頁19-38）。台南：台南市政府文化局。
- 蔣為文（2014）。**喙講台語手寫台文CHHÙI KÓNG TÂI-GÍ CHHIÚ SIÁ TÂI-BÛN：台語文的台灣文學講座**。台南：亞細亞國際傳播社。
- 盧世祥（2021）。**我們台灣人——台灣國民性探討**。台北：允晨文化。
- 鄭良偉（2003）。小學生為甚麼需要先教羅馬字，之後才學漢字。**自由時報**，自由廣場。
- 台灣英文新聞政治組（2021）。台灣「雙語國家發展中心」最快年底掛牌 教育部大專雙語計畫•南北共4校列標竿學校。**台灣英文新聞**，社會。

